

BREAD AND ROSES

stike song / lyrics : James Oppenheim / arr. Martin Berlioux

Bread and Roses est une chanson de grève et l'arrangement suivant essaie d'imiter, par l'accumulation de différentes voix superposées, le rythme balancé que forment les différents chants et slogans dans les cortèges de manifestants. Cependant, cela reste écrit comme une marche avec un temps très marqué sur toute la durée de la pièce, en excluant le solo final à la voix de soprano qui pourra prendre plus de liberté. Le crescendo jusqu'à la mesure 75 est à imaginer comme un cortège se rapprochant.. Pour les chœurs amateurs, la présence de deux chefs est recommandée, notamment pour gérer la conduite de la voix de baryton à la mesure 58. Pour les chœurs non-anglophones, mettre une attention particulière aux accents toniques et au respect de la prosodie. Cette partition a été écrite en novembre 2018 pour le chœur populaire du griffon à Lyon et est déposée sous licence creative commons avec diffusion et modifications autorisées en citant le nom de l'arrangeur et les conditions initiales de production.

As we go marching, marching
In the beauty of the day
A million darkened kitchens
A thousand mill lofts grey
Are touched with all the radiance
That a sudden sun discloses
For the people hear us singing
Bread and roses, bread and roses

Marchons, mes sœurs, marchons ! Le son de nos voix claires,
Perçant la grisaille des cuisines noircies et des usines moroses,
Guide nos pas vers un jour radieux, éclatant de lumière.
Chantons toutes en chœur : "Du pain et des roses ! Du pain et des roses"

As we go marching, marching
We battle too for men
For they are women's children
And we mother them again
Our lives shall not be sweetened
From birth until life closes
Hearts starve as well as bodies
Give us bread, but give us roses

Marchons, mes sœurs, marchons ! Notre lutte est aussi pour les hommes,
Qui, par nous enfantés, restent toujours nos enfants.
Assez ! Nous vivions comme des bêtes de somme.
Qu'on nous donne du pain, mais des roses également.

As we go marching, marching
We bring the greater days
For the rising of the women
Means the rising of the race
No more the drudge and idler
Ten that toil where one reposes
But the sharing of life's glories
Bread and roses, bread and roses

Marchons, mes sœurs, marchons ! Des jours meilleurs suivent nos traces :
Nous entraînons la race entière dans notre apothéose :
Assez d'exploitation ; dix qui peinent quand un se prélassé :
A chacun sa part de pain et de roses ; de pain et de roses.

$\text{♩} = 110$
mp

Sopranos

Alto

Altos

Ténor

Baryton

Basses

As we go march ing, march ing In the beau ty of the day A mil-lion dar-kened kit-chens A

8

thou-sand mill lofts grey Aretouched with all the ra-diance That a sud - den sun dis - clo-ses For the

14

peo-ple hear us sing-ing Bread and ro-ses Bread and ro - ses - oo Ro - ses Give us Ro - ses

As

22

we go march ing, march ing We bat-tle too for men For they are wo-men's chil-dren And we

Give us Ro - ses Give us Ro - ses Give us Ro - ses

mo - ther them a - gain Our lives shall not be sweetened From - birth un - til life clo - ses Hearts

Give us Ro - ses Give us Ro - ses Give us Ro - ses

starve as well as bo - dies Give us bread, but give us ro - ses As

Give us Ro - ses Give us Ro - ses Give us Ro - ses

Give us Ro - ses Give us

41

we go march ing, march ing We bring the grea-ter days___ For the ri - sing of the women Means the

Give us Ro - ses Give us

47

ri - sing of the race No more the drudge and i - dler Ten that toil where one re - po-ses But the

Give us Ro - ses Give us

53

Give us ro - ses_

sha - ring of life's glo - ries_ Bread and ro - ses bread and ro - ses As

Give us Ro - ses Give us Ro - ses Give us

Ro - ses Give us Ro - ses Ro - ses Give us

Give us ro - ses_

58 *ff*

Ro_ ses_

we go march ing, march ing We bat-tle too for men For they are wo-men's chil-dren And we

Give us Ro - ses Give us Ro - ses Give us Ro - ses

Ro - ses Give us Ro - ses Give us Ro - ses Give us

We go mar - ching mar - ching mar - ching For the sha-ring of_

Ro_ ses_

64

give us ro - ses And

mo - ther them a - gain Our lives shall not be sweetened From birth un - til life clo - ses Hearts

Give us Ro - ses Give us Ro - ses Give us Ro - ses

Ro - ses Give us Ro - ses Give us Ro - ses Give us

life glo - ries Give us ro - ses give us bread and ro - ses For the great - er

give us ro - ses And

70

solo *mf*
Are

ro - ses give us ro - ses

starve as well as bo - dies Give us bread, but give us ro - ses

Give us Ro - ses Give us Ro - ses

Ro - ses Give us Ro - ses Ro - ses

days Give us bread but give us ro - ses Are

ro - ses give us ro - ses

8
74 touched with all the ra - diance That a sud - den sun dis - clo - ses For the

to mmmmm

to mmmmm

to mmmmm

to mmmmm

78 peo - ple hear us sing - ing_ Bread and ro - ses Bread and ro - ses -